

28 Ocak 1991, Pazartesi  
Sayı: 20769

## Milletlerarası Andlaşma

**Karar Sayısı : 90/1201**

7 Kasım 1990 tarihinde Aşkabat'ta imzalanan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan S.S.C. Hükümeti Arasında Ekonomik, Ticari, Bilimsel ve Kültürel İşbirliği Protokolü" nun onaylanması; Dışişleri Bakanlığı'nın 15/11/1990 tarihli ve EİDA-6605 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu'nca 23/11/1990 tarihinde kararlaştırılmıştır.

**Turgut ÖZAL**  
Cumhurbaşkanı

<b>Y. AKBULUT</b> Başbakan	<b>V. DİNÇERLER</b> Devlet Bakanı V.	<b>G. TANER</b> Devlet Bakanı	<b>C. ÇİÇEK</b> Devlet Bakanı
<b>M. KEÇECİLER</b> Devlet Bakanı	<b>V. DİNÇERLER</b> Devlet Bakanı	<b>M. YAZAR</b> Devlet Bakanı	<b>İ. ÖZARSLAN</b> Devlet Bakanı
<b>İ. ÇELEBİ</b> Devlet Bakanı	<b>İ. ÖZDEMİR</b> Devlet Bakanı	<b>M. TAŞAR</b> Devlet Bakanı	<b>İ. ÖZARSLAN</b> Devlet Bakanı V.
<b>E. KONUKMAN</b> Devlet Bakanı	<b>M. O. SUNGURLU</b> Adalet Bakanı	<b>H. DOĞAN</b> Milli Savunma Bakanı	<b>A. AKSU</b> İçişleri Bakanı
<b>H. ÖRÜÇ</b> Devlet Bakanı	<b>A. KAHVECİ</b> Maliye ve Gümrük Bakanı	<b>A. AKYOL</b> Milli Eğitim Bakanı	
<b>A. K. ALPTEMOÇİN</b> Dışişleri Bakanı	<b>E. KONUKMAN</b> Sağlık Bakanı V.	<b>C. TUNCER</b> Ulaştırma Bakanı	
<b>C. ALTINKAYA</b> Bayındırlık ve İskân Bakanı	<b>İ. AYKUT</b> Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	<b>Ş. YÜRÜR</b> Sanayi ve Ticaret Bakanı	
<b>L. KAYALAR</b> Tarım Orman ve Köyişleri Bakanı	<b>N. K. ZEYBEK</b> Kültür Bakanı	<b>İ. AKÜZÜM</b> Turizm Bakanı	
<b>F. KURT</b> Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı			

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan S.S.C. Hükümeti  
Arasında Ekonomik, Ticari, Bilimsel ve Kültürel İşbirliği  
Protokolu**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan S.S.C. Hükümeti,

Türkiye ile S.S.C.B. arasında mer'i ticaret ve ekonomik işbirliği anlaşmalarını ve geçerli iyi komşuluk ve dostluk prensiplerini gözönünde tutarak,

Eşitlik, karşılıklı saygı ve yarar ilkelerine dayalı kardeşlik ilişkilerini daha da geliştirme arzularını teyit ederek,

Ekonomik, sanayi, ticaret, kültür, eğitim, turizm, bilim ve teknoloji alanlarında işbirliğini geliştirmek ve bu işbirliğine istikrarlı, uzun vadeli ve dengeli bir nitelik kazandırmak amacıyla aşağıdaki hususları kararlaştırmışlardır.

**Madde 1**

Taraflar, Türkiye Cumhuriyetinin ilgili devlet ve özel sektör kuruluş ve firmalarıyla, Türkmenistan S.S.C.'nin ilgili kuruluşları arasında ekonomik, sanayi, ticaret, kültür, bilim ve teknoloji alanlarında, heriki tarafın imkanları, ihtiyaçları ve mer'i mevzuatı çerçevesinde, ortak teşebbüsler kurulması dahil uzun vadeli ve istikrarlı bir işbirliğinin tesisi, geliştirilmesi ve güçlendirilmesine yardımcı olacaklardır.

Taraflar, bu vesileyle, karşılıklı olarak Konsolosluk ve Ticari Misyonları açılması konusunu inceleme niyetlerini beyan etmişlerdir.

**Madde 2**

Taraflar aşağıdaki alanlarda işbirliği yapmak hususunda mutabık kalmışlardır.

- Doğal gaz sanayi : LPG işleme, depolama, taşıma, polietilen tesisi yapımı
- Petrol sanayi : Nafta ve diğer petrokimya ürünlerin üretimi
- Kimya sanayi : İod, demir bromur, kükürt, sodyum sülfat, klor mangan, potasyum tuzları üretimi, tevsii veya ticareti
- Jeoloji : Mermer, oniks çıkartılması ve işlenmesi
- İnşaat : Havaalanı tevsii inşaatı
- Haberleşme : Telekomünikasyon, telefon hattı tesisi, kablo ihracatı, uydu kanalıyla karşılıklı TV yayıncılığı
- Taşımacılık : Charter ve tarifeli uçak seferi tesisi
- Tarım : Sulama kanalları inşaatı, pamuk, deri, ipek ve yün ticareti
- Sağlık : Kaplıca, sağlık tesisi kurulması, ilaç ve tıbbi malzeme üretimi
- Sanayi : Çimento fabrikası, pamuk işleme ve diğer tekstil fabrikaları, seramik sanayi tesisi, diğer inşaat malzemesi üretimi, deterjan, sabun ve diğer temizlik malzemeleri ticareti, dayanıklı tüketim malları, otomotiv sanayii ürünleri (otobüs ve yedek parça) ticareti

Taraflar, ülkelerinde gerçekleştirilecek tek taraflı veya ortak yatırım ve tesislerin projelendirilmesi ve mevcut tesislerin rekonstrüksiyonu konularında fizibilite ve mühendislik çalışmalarının yapılması, uygulanması ile işletmeye alınması safhalarında karşılıklı olarak işbirliği yapacaklardır.

Bu amaçla taraflar, yekdiğerine orta ve uzun vadeli plan, proje ve programları hakkında bilgi vereceklerdir.

### Madde 3

Taraflar, istikrarlı ve uzun vadeli esasa dayalı karşılıklı ticaretin geliştirilmesine verdikleri büyük önemi teyit ederek, bu çerçevede ihraç edilecek mal ve hizmetlerin çeşitlendirilmesi ve geliştirilmesi konusunda gayret sarfetmeyi kararlaştırmışlardır.

Taraflar, imkanları ölçüsünde, ticari ve ekonomik gelişmelere dair karşılıklı bilgi alış-verişini geliştirecek, heriki ülkedeki karşı taraf firma ve kuruluşların temsilciliklerinin çalışma şartlarının iyileştirilmesine yardımcı olacaklardır.

Taraflar, iş çevreleri arasındaki temasların tesisi ve heriki ülkede üretilen malları karşılıklı olarak alıcılara tanıtmak amacıyla, ilgili Türkmenistan kuruluşları ile Türk firma ve kuruluşlarının Türkiye'de ve Türkmenistan S.S.C.'de düzenlenecek Uluslararası ve İhtisas sergi ve fuarlara katılmalarını teşvik edeceklerdir.

### Madde 4

Taraflar, Türkiye Cumhuriyeti ve Türkmenistan S.S.C. Kültür Bakanlıkları arasında 16 Ekim 1990 tarihinde imzalanan ve 1990 - 1992 yıllarını kapsayan Kültür Alanında İşbirliği'ne Dair Anlaşma'ya dayalı olarak, Kültür alanındaki işbirliğini geliştirmeyi teşvik edeceklerdir.

### Madde 5

Taraflar, öğrenci, teknisyen, kalifiye personel ve mühendis yetiştirilmesi için gerekli eğitim programları düzenlemek hususunda mutabakata varmışlardır. Bununla ilgili tedbirler yetkili makamlar arasında ayrıca görüşülerek sonuçlandırılacaktır.

### Madde 6

Taraflar, Türk ve Türkmen halkları arasındaki tarihi ve kültürel ilişkileri gözönünde bulundurarak, iki ülke arasındaki Turizm faaliyetinin organize edilmesine yardımcı olacaklardır.

### Madde 7

Taraflar, karşılıklı ilgi alanlarına giren aktüel bilimsel ve teknik konuların çözümünde heriki ülkenin bilimsel ve teknik imkanlarından daha etkin biçimde yararlanmak amacıyla, bilim ve teknoloji alanında işbirliğinin önemine işaret etmişler ve bunların gelişmesini teşvik etmeye karar vermişlerdir.

Bilim ve teknolojik işbirliğinin geliştirilmesi ile ilgili başlıca konular aşağıda sayılmıştır.

- Jeoloji
- Tarım
- İcat ve lisansların muhafazası alanında tecrübe ve yayın teatisi
- Enerje üretimi
- Edebiyat, lisan
- Tarih

Taraflar, bilim ve teknokolji alanında yapılacak işbirliğinin, iki ülke arasında ticari ve ekonomik ilişkilerin gelişmesine yardımcı olacağını teyit etmişlerdir.

#### Madde 8

Taraflar, Türk ve Türkmen firma ve kuruluşları arasında işbu Protokol çerçevesinde ve usulüne uygun olarak imzalanacak kontrat ve anlaşmalarla başlatılacak iş ilişkilerinin düzenli bir şekilde gelişmesini sağlamak ve uygulamadan doğabilecek sorunların halli için gerekirse Hükümetlerine tavsiyelerde bulunmak üzere bir İş Konseyi kurulmasının yararları üzerinde mutabakata varmışlar ve anılan Konseyin kurulması için ilgili tarafları aralarında anlaşmaya davet etmişlerdir.

#### Madde 9

Taraflar, işbu Protokol'un gerçekleştirilmesi sürecinde, gerekli görüldüğü takdirde ve Tarafların karşılıklı mutabakatı üzerine ilaveler ve değişiklikler yapılabileceği hususunda mutabık kalmışlardır.

#### Madde 10

İşbu Protokol, heriki Taraf Hükümetlerince onaylanmasını müteakip yürürlüğe girecek ve 5 yıl için geçerli olacaktır. Taraflardan birinin, yürürlük süresinin sona ermesinden 6 ay önce, aksine bir beyanda bulunmaması halinde, işbu Protokol'un geçerlilik süresi her defasında kendiliğinden 5 yıl daha uzamış olacaktır.

İşbu Protokol, Aşabat'ta 7 Kasım 1990 tarihinde herbiri Türk, Türkmen ve Rus dillerinde olmak üzere üç orijinal nüsha halinde düzenlenmiş olup, her üç nüsha da aynı derecede geçerlidir.

Türkiye Cumhuriyeti  
Hükümeti Adına

T. Bleda  
T.C. Dışişleri Bakanlığı  
Müsteşar Yardımcısı

Türkmenistan S.S.C.  
Hükümeti Adına

A. Kuliev  
Türkmenistan S.S.C.  
Dışişleri Bakanı

Икдсады, ылымы-техники ве медени  
хызматдашык хакында Түркменистан Совет  
Социалистик Республикасының Хөкүмети  
билен Түркие Республикасының Хөкүметиниң  
арасындакы

## П Р О Т О К О Л

Түркменистан ССР-ниң Хөкүмети ве Түркие Республикасының  
Хөкүмети севда-ыкдсады хызматдашык хакында хэзирки бар болан  
ылалашыгы хем-де СССР билен Түркийэниң арасындакы хошниетли  
гоңшучылыгың ве достлугың уланылып гелинйэн принциплерини  
назара алмак билен, денлик, бирек-биреге хормат гоймак ве  
бирек-бирек үчин пейдалы принциплере эсасланан доганлык гатнашык-  
ларыны мундан бейләкде өсдүрмэге болан ислеги тассыклап,  
ыкдсаднет, сенагат, севда, медениет, магарыф, туризм, ылым ве  
техника барасында хызматдашыгы өсдүрмек максады билен хем-де  
бу хызматдашыгы дурнуклы, узак мөхлетли ве сазлашыклы хэсиет  
берип шу ашакдакылар барада карар кабул этдилер:

### 1-нжи мадда

Тараплар Түркменистан ССР-ниң дегишли гурамалары билен  
Түркие Республикасының дөвлет ве хусусы гурамаларының хем-де  
фирмаларының арасында мүмкинчиликлериң, ислеглериң ве ики  
Тарапың хэзирки бар болан канунларының чөклеринде дурнуклы хем-де  
узак мөхлетли эсасда, билеликдэки кэрханалары дөрөтмек билен  
билеликде ыкдсаднет, сенагат, севда, медениет, ылым ве техника  
барасында хызматдашыгы ёла гоймага, өсдүрмэге ве пугталандырмага  
ярдам эдерлер.

Тараплар шу максат үчин бирек-бирекде консуллык ве севда  
миссияларыны ачмак меселелерине гарамак ислейэндиклерины беян  
этдилер.

### 2-нжи мадда

Тараплар шу ашакдакылар барасында хызматдашыгы өсдүрмек  
хакында шертлешдилер:

- Газ сенагаты /сувук газы, полиэтилен өндүрмөк, онун билен бункерлери долдурмак ве дашамак барадакы объектлери гурмак/;
- Небит сенагаты /небит-химия өнүмлери, полиэтилен ве бейлеки өнүмлери өндүрмөк/;
- Химия сенагаты /йод, демир бром, күкүрт, натрий сульфатыны, хлорлы магний, калий сульфатыны өндүрмөги ве олар билен сөвда этмөги гинелтмөк/;
- Геология /мермер ве оникс дашларыны алмак хем-де ишлөп бежермөк/;
- Гурлушук /Ашгабат шөхеринде аэровокзал комплекси/;
- Арагатнашук /телекоммуникация, телефон линияларыны чекмөк, кабеллери экспорт этмөк, хемранын үсти билен өзара телевизион геплешиклери алышмагы амала ашырмак/;
- Транспорт /чартер усулында ве ызыгидерли авиагатнавыны ёла гоймак/;
- Оба хожалыгы /ирригацион десгалары гурмак, пагта, гөн чиг малы, йүпөк ве йун билен сөвда этмөк/;
- Саглыгы саклайыш /санаторий-курорт объектлери ве бежерип-сагалдыш комплекслери гурмак, дерман препаратларыны хем-де медицина энжамларыны өндүрмөк/;
- Сенагат /цемент заводларыны, пагтаны гайтадан ишлөп бежерйөн докма фабриклерини, керамики плиталары ве бейлеки гурлушук материалларыны өндүрмөк барадакы объектлери гурмак, кир ювулян порошоклар, сабын ве бейлеки ювужы серишделер билен сөвда этмөк, узак мөхлетли пейдаланылян харытлар хем-де автомобиль сенагатынын өнүмлери - автобуслар ве запас шайлар билен сөвда этмөк/.

Тараплар техники-ыкдысады эсасландырмалары тайярламак, проектир-лөмөк, ерлешдирмөк ве уланмак учин кабул этмөк билен билеликте тэзе билеликтэки кэрханалары хем-де объектлери гурмак ве хэзирки бар болан билеликтэки кэрханалары хем-де объектлери реконструкциялашдырмак барасында хызматдашыгы өзара амала ашырарлар.

Шу максат үчин Тараплар өз өндеринде дуран ве узак мөхлетли планлары, проектлери хем-де бу барасындакы мейиллери хахында бирек-биреге хабар бөреерлер.

### 3-нжи мадда

Тараплар дурнуклы ве узак мөхлетли эсасда өзара сөвданы өсдүрмөге мөхүм эхмиет бөрийэрлер, экспорт эдилйөн харытларың ве хөдүрленйөн хызматларың номенклатурасыны диверсификациялашдырмак хем-де гинелтмек үчин тагалла эдерлер.

Тараплар бар болан мүмкинчиликлериң чөклеринде икдисадмети ве сөвданы өсдүрмек барадакы информацияны алышмагы гинелдерлер хем-де юртларың хер биринде фирмаларың ве гурамаларың векилханаларының иш шертлерини говуландырмага ярдам эдерлер.

Тараплар ишжең топарларың векиллериниң арасында гатнашиклари ёла гоймак хем-де алыжылары тарапларың икисинде-де өндүрилийөн харытлар билен өзара танышдырмак максады билен дегишли түркмен гурамаларының хем-де түрк гурамаларының ве фирмаларының ТССР-де ве Түркиеде гечирилийөн халкара хем-де йөрителешдирилен ярмаркалара ве сергилере гатнашмакларыны хөвөслөндирерлер.

### 4-нжи мадда

Тараплар Түркменистан Совет Социалистик Республикасының ве Түркие Республикасының медениет министрликлериниң арасында 1990-1992-нжи йылларда медени хызматдашлык хахында 1990-нжи йылың 16-нжи октябрында баглашылан Ылалашыгың эсасында медениет барасында хызматдашлыгы өсдүрмөги хөвөслөндирерлер.

### 5-нжи мадда

Тараплар студентлери, техниклери, хүнөрли персоналы ве инжинерлери тайярламак боюнча окатмагың зерур программаларыны дүзөмек хахында шертлешдилер.

Шу меселелер билен багланшыклы чөрелер ики Тарапың ыгтыярлы органларының арасында айратынлыкда ара алынып маслахатлашылар хем-де ерине етирилер.

#### 6-нжи мадда

Тараплар түркмен ве түрк халкларының арасындакы тарыхы хем-де медени арагатнашыклары назара алмак билен ики ырдун арасында туризми гурамага ярдам эдерлер.

#### 7-нжи мадда

Тараплар бирек-биреге гызыкландырян актуал ылым ве техники проблемалары чөзмек үчин ики тарапың хем ылым-техники мүмкинчиликлерини хас нетижели пейдаланмак максады билен ылым ве техника барасында хызматдашыгы өсдүрмегиң мөхүмдигини ныгтап гечдилер ве оны хөвеслендирмек барада карар кабул этдилер.

Ашакда ылым ве техника барасында хызматдашыгың эсасы угурлары гетирилйөр:

- геология,
- оба хожалыгы,
- ачышлары ве патентлери горамак барасында тежрибе ве неширлери алышмак,
- энергетика,
- эдебият, дил билими,
- тарых.

Тараплар ылым ве техника барасындакы хызматдашык ики ырдун сөвда-ыкдысады гатнашыкларыны өсдүрмеге ярдам эдер дийип тассыкларлар.

#### 8-нжи мадда

Тараплар контрактлара ве ылаалашыклара эсасланян ишжөң гатнашыкларыны ызыгидерли өсдүрмеги үпжүн этмек үчин түркмен-түрк Ишевүр Совети дөрөтмегиң максада лайыклыгы хакында шөртлөшдилер, шол контрактлара ве ылаалашыклара болса түркмен хем-де түрк гурамаларының ве фирмаларының арасында гол чекилер.

Зерурлык йүзе чыкканда Ишевүр Совет Тарапларың хөкүмет органларына ёкарда ятланып гечилен контрактлар ве ылаалашыклар ерине етирилгенде йүзе чыкып билжөк меселелери чөзмек бовнча маслахатлар берерлер.

Тараплар ики ердун дегишли ыгтыярлы органларынн Ишевур Совети дөрөтмөк хакындакы ылаалашыга гол чөкмөгө чагырлар.

9-нжи мадда

Тараплар шу Протоколнң ерине етирилишиниң баршында зерурлык йүзе чыкан халатында хем-де тарапларнң өзара ылаалашмагы боюнча она гошмачалар ве үйтгетмедер гиризилип билнер дийип шертлешдилер.

10-нжи мадда

Шу Протокол Тарапларнң Хөкүметлери оны тассыккан гүнүнден гүйже гирйәр ве 5 йлынң довамында херекет эдер. Эгер Тарапларнң хич бири хем шол гөркезилен мөхлетлериң гутармагына 6 ай галанда башга ислег билдирмесе, онда уланылып гелинйән Протоколнң мөхлети хер 5 йылдан соң автоматики суратда узалар.

Протокол 1990-нжи йлынң 7-нжи ноябрында Ашгабатда түркмен, түрк ве рус диллеринде үч саны асыл нусгадан ыбарат экземплярда дүзүлди хем-де әхли текстлериң дең гүйжи бардыр.

Түркменистан Совет Социалистик  
Республикасының Хөкүметиниң  
табшырмагы боюнча

А.Кулнев

Түркменистан ССР Дашары  
ишлер министри

Түркие Республикасының  
Хөкүметиниң табшырмагы  
боюнча

Т.Бледа

Түркийәниң Дашары  
ишлер министриниң  
орунбасары

## ПРОТОКОЛ

между Правительством Туркменской Советской Социалистической Республики и Правительством Турецкой Республики об экономическом, научно-техническом и культурном сотрудничестве

Правительство Туркменской ССР и Правительство Турецкой Республики принимая во внимание существующие соглашения о торгово-экономическом сотрудничестве и действующие принципы добрососедства и дружбы между СССР и Турцией, подтверждая желание дальнейшего развития братских отношений, основанных на принципах равенства, взаимного уважения и взаимной выгоды, с целью развития сотрудничества в области экономики, промышленности, торговли, культуры, образования, туризма, науки и техники и придания этому сотрудничеству стабильного, долгосрочного и сбалансированного характера приняли решение о нижеследующем:

### Статья I

Стороны будут содействовать установлению, развитию и укреплению сотрудничества в области экономики, промышленности, торговли, культуры, науки и техники, включая создание совместных предприятий, между соответствующими организациями Туркменской ССР и государственными и частными организациями и фирмами Турецкой Республики на стабильной и долговременной основе в рамках возможностей, потребностей и существующего законодательства обеих Сторон.

Стороны, в этих целях, выразили свои намерения рассмотреть вопросы взаимного открытия консульских и торговых миссий.

### Статья 2

Стороны договорились о развитии сотрудничества в следующих областях:

- Газовая промышленность (строительство объектов по переработке газа - сжиженного газа, полиэтилена, бункеровке и транспортировке);
- Нефтяная промышленность (производство нефтехимических продуктов);
- Химическая промышленность (расширение производства и торговли йодом, бромжелезом, серой, сульфатом натрия, хлористым магнием, сульфатом калия);
- Геология (добыча и обработка мрамора и оникса);
- Строительство (аэровокзальный комплекс г.Ашхабада);
- Связь (телекоммуникация, прокладка телефонных линий).

- экспорт кабелей, реализация взаимного обмена телевидения через спутник);
- Транспорт (установление чартерных и регулярных авиасообщений);
  - Сельское хозяйство (строительство ирригационных сооружений, торговля хлопком, кожным сырьем, шелком и шерстью);
  - Здравоохранение (строительство санаторно-курортных объектов и лечебно-оздоровительных комплексов, производство лекарственных препаратов и медицинского оборудования);
  - Промышленность (строительство цементных заводов, текстильных фабрик по переработке хлопка, объектов по выпуску керамических плит и других стройматериалов, торговля стиральным порошком, мылом и другими моющими средствами, торговля товарами длительного пользования и продукцией автомобильной промышленности - автобусами и запчастями).

Стороны будут взаимно осуществлять сотрудничество в области строительства новых и реконструкции существующих совместных предприятий и объектов, включая подготовку технико-экономического обоснования, проектирование, реализацию и принятие в эксплуатацию.

С этой целью Стороны будут оповещать друг друга о своих предстоящих и долгосрочных планах, проектах и намерениях в этой области.

### Статья 3

Стороны придают важное значение развитию взаимной торговли на стабильной и долгосрочной основе, будут прилагать усилия для диверсификации и расширения номенклатуры экспортных товаров и предоставляемых услуг.

Стороны будут расширять взаимный обмен информацией о развитии экономики и торговли в рамках имеющихся возможностей и содействовать улучшению условий работы представительств фирм и организаций в каждой из стран.

Стороны в целях установления контактов между представителями деловых кругов и взаимного ознакомления покупателей с товарами, производимыми в обеих странах, будут поощрять участие соответствующих туркменских организаций и турецких организаций и фирм в международных и специализированных ярмарках и выставках, которые будут проводиться в СССР и Турции.

### Статья 4

Стороны будут поощрять развитие сотрудничества в области культуры на основе Соглашения о культурном сотрудничестве на 1990-1992

годы между министерствами культуры Туркменской Советской Социалистической Республики и Турецкой Республики от 16 октября 1990 года.

#### Статья 5

Стороны договорились о составлении необходимой программы обучения по подготовке студентов, техников, квалифицированного персонала и инженеров.

Меры, связанные с этим вопросом, будут обсуждены и реализованы отдельно между компетентными органами обеих Сторон.

#### Статья 6

Стороны, принимая во внимание исторические и культурные связи между туркменским и турецким народами, будут содействовать организации туризма между двумя странами.

#### Статья 7

Стороны подчеркнули важность и приняли решение поощрять развитие сотрудничества в области науки и техники в целях более эффективного использования научно-технических возможностей обеих стран для решения актуальных научных и технических проблем, представляющих взаимный интерес.

Внизу приведены основные направления сотрудничества в области науки и техники:

- геология,
- сельское хозяйство,
- обмен опытом и изданиями в области защиты открытий и патентов,
- энергетика,
- литература, языковедение,
- история.

Стороны подтверждают, что сотрудничество в области науки и техники будет содействовать развитию торгово-экономических отношений двух стран.

#### Статья 8

Стороны договорились о целесообразности создания Туркменско-турецкого Делового Совета, для обеспечения регулярного развития деловых отношений, основанных на контрактах и соглашениях, которые

будут подписаны между туркменскими и турецкими организациями и фирмами.

При необходимости Деловой Совет будет давать правительственным органам Сторон рекомендации по решению вопросов, которые могут возникнуть при выполнении вышеупомянутых контрактов и соглашений.

Стороны призывают соответствующие компетентные органы обеих стран подписать соглашение о создании Делового Совета.

#### Статья 9

Стороны договорились, что в ходе реализации настоящего Протокола, в случае необходимости и по взаимному согласию сторон, в него могут вноситься дополнения и изменения.

#### Статья 10

Настоящий Протокол вступает в силу с даты его утверждения Правительствами Сторон и будет действовать в течение 5 лет. Срок действующего Протокола будет автоматически продлеваться каждый раз на 5 лет, если ни одна из Сторон не выскажет за 6 месяцев до истечения указанных сроков иного пожелания.

Совершено в Ашхабаде 7 ноября 1990 года в трех подлинных экземплярах, каждый на туркменском, турецком и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

По поручению  
Правительства Туркменской  
Советской Социалистической  
Республики

А.Кулиев

Министр иностранных дел  
Туркменской ССР

По поручению  
Правительства Турецкой  
Республики

Т.Бледа

Заместитель министра  
иностраных дел Турции